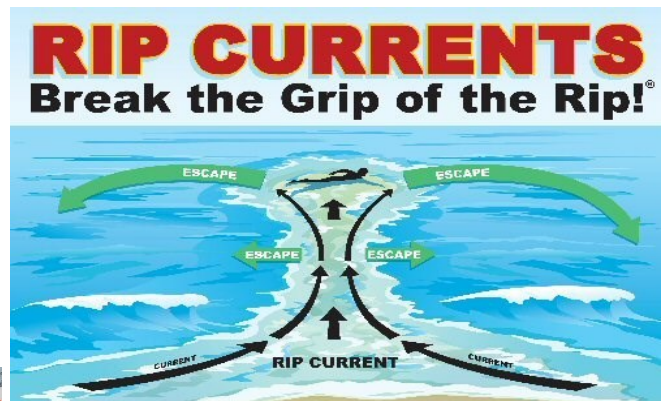




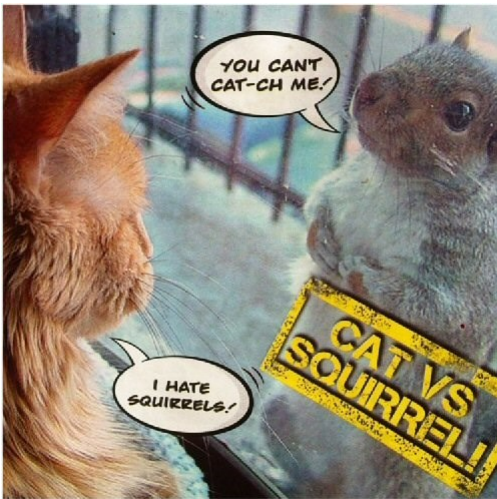
← <No. 02> “Baby Change” 「トイレで、赤ちゃん交換？」 書き間違いなの？

↑ <No. 01> “The Force Awakens”：「力が目覚める」は、なぜ “The Power...” では、だめなの？

↑ <No. 04> Why do they say “Open Sesame!”? :なぜ、「ひらけゴマ!!!」って言うの？



↑ <No. 03> “Break the Grip of the Rip” 「離岸流の取っ手を壊せ」とは、どうすればいいの？



← <No.06> “You Can't Cat-Ch Me!” の意味は？



↑ <No.08> ミニバス、マイクロバス... 和製英語はどっち？



← <No.10> ダウニング街10番地 「Number なの」に：No.って... 何の略？



↑ <No. 07> 標準語では？ えいごにしましょ！

← <No. 05> “Gun Silence = Violence / Enough is enough / G(un) Safe”：「銃・静寂 = 暴力 / 十分は十分 / 銃・安全」：日本語では？



↑ <No. 14> オランダは、なぜ Netherlands?



<No. 13> 「この翻車魚 (マンボウ) は、米国のカリフォルニア州のモンテレー・ベイ水族館の、水槽の中の全ての魚の中で一番大きいです。」 “This ocean sunfish is the biggest fish in all of them in a tank at the Monterey Bay Aquarium, California in USA.”：どこが変？

<No.09> →  
 ① “reduce”  
 ② “reuse”  
 ③ “recycle”  
 ④ “replant”  
 ⑤ “return”  
 ⑥ “repair”  
 ⑦ “respect”  
 の意味は？



<No. 12> →  
 「私に、タクシーを呼んでください。」英文のどこが変？



← <No.11> 2\$= 2 dollars, 2£= 2 pounds なのに、2¥= 2 yen (≠ “2 yens”) -sがつかないのはなぜ？

## Answer of Quiz, No.7:- Oct 20th (Sat), 2018 No.133 M-PEC & LL Shihoya Arai School、www.shihoya.com

<No. 01> “The Force Awakens” : 「力が目覚める」は、なぜ “Power ...” では、だめなの? ⇒ 答え : “power” = あることを成しえる能力全般. “energy” = 活力・元気. “strength” = 自分の中に秘めている力. “force” = 何かを力づくで変化させる力. “might” = 文語体で用い、非常に大きな力.

<No. 02> 🤖 “Baby Change” 「トイレで、赤ちゃん交換?」... 書き間違い : A clerical error なの? ⇒ 答え : これでOK! 「おむつ交換」の意味です. 「おむつを替える」は、 “change a baby” ... 日本では、アプナイので、私は、 “Toilet & For Baby” が良いと思います.

<No. 03> “Break the Grip of the Rip”: 「激流の取っ手を壊せ。」とは、どうすればいいの? ⇒ 答え : 「離岸流 : Rip (Currents)」の脱出方法です. この場合の “break” は、「離れる、脱出する」... <break jail: 脱獄する> ですので、「離岸流の端から離れろ!」きもないと、「安らかに眠れ。」🤖... と、洒落ています. “RIP” [ˈɑːrɪpiː] = “Requiescat In Pace” (ラテン語で “May he [she] rest in peace!” の意味.) “Marilyn Monroe RIP”: 「マリリンモンローここに眠る」《墓碑銘》

<No. 04> Why do they say “Open Sesame!”? : なぜ「ひらけゴマ」って言うの? ⇒ 答え : 一説では、(According to one theory,) 胡麻の鞘(さや)が簡単に開くことからの、お呪(まじな)い.

<No. 05> “Gun Silence = Violence / Enough is enough / G(un) Safe”: 「銃・静寂 = 暴力 / 十分は十分 / 銃・安全」 : 分かりやすい日本語では? ⇒ 答え : 「銃に対する沈黙は、暴力と等しい」、「もうたくさんだ」、「銃は武器庫にしまえ!」 : “gun safe” = 「火器・武器収納庫」なお、“unsafe” [ʌnsɛrf] : (安全でない)に、洒落ています. Caption: “High School students protest for gun law reform”: 「高校生が銃器所持取締法改正を主張。」

<No. 06> 🐿️ “You Can’t Cat-Ch Me!” の意味は? ⇒ 答え : 「や〜い、にゃん・ともできないだろ〜!」 – “I Hate Squirrels!” 「リスは、きらいだ・にゃあ!」

<No. 07> 標準語では? ⇒ 答え : お手上げです! 一緒に和英を考えましょう! : (米俗語) “I’m done for!” 🤖 「交通安全標語 in 沖縄方言」 : Mottos of Traffic Safety in Okinawa Dialect

<No. 08> 「ミニバス」 vs. 「マイクロバス」... 和製英語はどっち? ⇒ 答え : 英語では “minibus” です. 「マイクロバス」 : 和製英語 : “microbus” は、日本においては小型のバス (中型自動車) のことを指します. 元はトヨタ自動車の商品名であったものが定着し、一般名詞化したもの. “A minibus in Istanbul [ɪstˈɪnbʊːl]”: イスタンブールのミニバス.

<No. 09> 「① “reduce”, ② “reuse”, ③ “recycle”, ④ “replant”, ⑤ “return”, ⑥ “repair”, ⑦ “respect”」 の意味は? ⇒ 答え : ① “reduce” : 節約, ② “reuse” : 再利用, ③ “recycle” : 再生利用, ④ “replant” : 植樹, ⑤ “return” 復活, ⑥ “repair” 修繕, ⑦ “respect” : 尊敬 ... “3 Rs” を検索 (英和辞典なら、“re-” を探せばOK!) タイムリーな用語がたくさん見つかります. “BERMUDA” [bəː(ː)mjʊːdə] : バミューダ

<No. 10> 「Number なのに : No. って... What does “No.” stand for? 何の略? ⇒ 答え : “no., No.” : 【ラテン語 : numero (= number) の略】 : (From GENIUS 英和辞典) <“No. 10 (Downing Street)” : ダウニング街10番地♦英国首相官邸を指します.>

<No. 11> 2\$ = 2 dollars, 2£ = 2 pounds ... なのに、2¥ = 2 yen (≠ “2 yens”) -s がつかないのはなぜ? : Why don’t we say/write 2¥ 2 yens but 2 yen? ⇒ 答え : “yen: 円” が単複同形だから. ♦通貨の単位の「単数形、複数形、単複同形」は、国によって異なります. yen, won, Rand, baht などは、通常 単複同形. ♦dollar や pound は、英語圏の通貨ですから、複数 -s です. ♦ドイツの旧通貨 Mark は、ドイツ語では単複同形ですが、英語圏では、Marks の方も使われていました. 欧州中央銀行は公式に、EURO を単複同形としています.

<No. 12> 「私に、タクシーを呼んでください。」 : 英文のどこが変? ⇒ 答え : “Call me taxi.” = 「私を、タクシーと呼んでください。」 ⇒ : “Call me a taxi.”

<No. 13> 「この翻車魚 (マンボウ) は、米国の、カリフォルニア州の、モントレイ・ベイ水族館の、水槽の中の全ての魚の中で、一番大きいです。」 “This ocean sunfish is the biggest fish in all of them in a tank at the Monterey Bay Aquarium, California in USA.” : どこが変? ⇒ 答え : “... of all of them ...” (レッスン中に解説します.)

<No. 14> オランダの正式名称には、なぜ “Holland” [ˈhɑːlənd] を使わないの? ⇒ 答え : 正式国名「オランダ王国」は、“Kingdom of the Netherlands [nɪˈdʒyːlənd]”. 公式な書類や政府サイト、テレビなどのオフィシャルな場面では、この “The Netherlands” という表現が使われます. “Nederland” (低い土地の意味) の中の、北ホラント州には首都「Amsterdam : アムステルダム」が含まれ、南ホラント州には政府都市「Hague: ハーグ」や近代都市「Rotterdam: ロッテルダム」などの大きな都市が含まれていますが、「Holland: オランダ」は、現在のオランダ本土すべてを含む呼称ではなく、「England: イギリス」、「America: アメリカ」のように、日本人が勝手に言い続けている通称です.